

Министерство образования и науки Российской Федерации
Министерство образования и науки Самарской области
НОУ Самарская гуманитарная академия
Кафедра теории и методики преподавания
лингвистических дисциплин
Представительство издательства «Макмиллан» в России

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ:
ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЙ
АСПЕКТЫ**

*Сборник материалов международной
научно-практической конференции*

25-26 ноября 2004 года

Самара

Самара
2005

УДК 8
ББК 81 + 74.58
А43

Отв. редактор:

Л. В. Сухова

Печатается по решению Редакционно-издательского совета
Самарской гуманитарной академии

Актуальные проблемы лингвистического образования: теоретический и методологический аспекты : сб. матер. международ. науч.-практ. конф. Самара, 25-26 ноября 2004 г. / отв. ред. С. В. Сухова. – Самара : Самар. гуманит. акад., 2005. – 300 с.

УДК 8
ББК 81 + 74.58

© Самар. гуманит. акад., 2005

Литература:

1. Москальская О. И. История немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1977.
2. Розен Е. В. Немецкая лексика. История и современность. – М.: Высшая школа, 1991.
3. Филичева Н. И. Методологические вопросы истории немецкого литературного языка // Вестник МГУ. – 1983. – Серия 9: Филология. – №1. – С. 35 – 45.
4. Eggers H. Deutsche Sprachgeschichte. Band 2. Das Frühneuhochdeutsche und das Neuhochdeutsche. – Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH, 1986. – S. 274 – 349.
5. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 21. Aufl. – Berlin – New York, 1975.
6. Pfeifer W. Der deutsche Wortschatz, das geschichtliche Werden // Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopadie in 2 Bd. Bd. 1. – Leipzig: VEB Bibliografisches Institut, 1969. – S. 464 – 509.
7. Praschek H. Herausbildung der deutschen Nationalsprache. Bedeutung der deutschen Dichtung 17 – 19 Jhd. // Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopadie in 2 Bd. Bd. 1. – Leipzig: VEB Bibliografisches Institut, 1969. – S. 250 – 263.
8. Schmidt W. Geschichte der deutschen Sprache. 9. Aufl. – Stuttgart: Hirzel Verlag, 2004.

Н. П. Казанцева
Удмуртский государственный университет

О признаках выделения модальных глаголов в немецком языке

Модальность является одним из важнейших аспектов предложения / высказывания. С другой стороны это одна из наиболее сложных и противоречивых грамматических категорий. Модальность – от латинского *modus* – «мера», «способ». Следовательно, модальность характеризует способ, «каким нечто существует, происходит или мыслится» [2, С. 478]. Если в логике данная категория ограничивается характеристикой суждения или его частей как *возможных, действительных или необходимых*, то объем языковой модальности намного шире. К ней причисляют все возможные отношения, присущие высказыванию: отношение высказывания к действительности, отношение говорящего к высказыванию и к лицам, к которым оно обращено, отношение говорящего к действительности. Для выражения вышеуказанных отношений существует множество средств различных уровней языка. Одним из таких средств в немецком языке являются модальные глаголы. Несмотря на то, что группа модальных глаголов довольно четко ограничена, среди германистов существуют некоторые разногласия по этому поводу.

Традиционно в немецком языке модальными называют группу претерито-презентных глаголов (*Präterito-Präsensia*), т. е. глаголов, у которых в качестве настоящего времени выступает форма сильного претерита: *wissen, dürfen, können, sollen, mögen, müssen, wollen*. Однако выделение данной группы глаголов происходит лишь по морфологическому признаку, который абсолютно не обуславливает модального значения каждого из них. Об этом свидетельствует и история развития претерито-презентных глаголов. Так до XVIII в. к претерито-презентным относился, например, глагол *taugen* – «годиться», перешедший позднее в класс слабых глаголов. Глагол *wollen* напротив присоединился к данной группе лишь в поздний период средневерхненемецкого языка [1, С. 117]. Кроме того, глагол *wissen* лишь в некоторых случаях имеет модальное значение.

Некоторые лингвисты (Г. Хельбиг, Й. Буша, В. Шмидт) выделяют модальные глаголы по синтаксическому (семантико-синтаксическому) признаку. Согласно этому критерию модальные глаголы являются вспомогательными, т. к. в отличие от самостоятельных глаголов они не могут в одиночку образовывать предикат. Однако в отличие от вспомогательных глаголов *haben, sein, werden*, которые передают чисто грамматическое значение (категорию времени), модальные глаголы преобразуют предикат. Они ничего не добавляют к семантике лексической части предиката, выраженной инфинитивом, задача модальных глаголов состоит в том, чтобы охарактеризовать действие как возможное, необходимое, желаемое, предполагаемое и т. п. Данное семантическое значение позволяет исключить из группы модальных другие глаголы, сочетающиеся с инфинитивом, например *gehen, lernen, helfen* и др.

Таким образом, из ряда признаков, характеризующих модальные глаголы, наиболее важным является семантический признак. Модальный глагол означает вид, способ, которым должен быть преобразован (модифицирован) предикат. Он выражает физические, психологические и социальные условия действия субъекта. Согласно этому определению к группе модальных можно отнести целый ряд глаголов, употребляющихся с инфинитивом с частицей *zu* и модифицирующих предикат. К таким глаголам относятся *scheinen, glauben, pflegen, wissen, verstehen, suchen, drohen, haben, sein* и др. Конструкции с некоторыми из этих глаголов могут быть заменены на конструкции с собственно модальным глаголом:

Ich weiß gute Ratschläge zu geben. = *Ich kann gute Ratschläge geben.*

Ich habe diese Arbeit möglichst schnell zu machen. = *Ich muß diese Arbeit möglichst schnell machen.*

Другие глаголы придают высказыванию другие модальные значения:

Ich glaube diese Frau zu kennen. = *Ich vermute, Ich kenne diese Frau.*

Er scheint uns nicht zu erkennen. = *Er erkennt uns wahrscheinlich nicht.*

Данные глаголы не являются претерито-презентными (кроме wissen) они представляют собой вспомогательные глаголы и обозначают условия протекания действия. То данная группа глаголов отличается от традиционных модальных глаголов по морфологическому признаку и частично по синтаксическому признаку. Они образуют предикат с частицей zu. Поскольку морфологический признак не является наиболее важным в данном случае можно говорить о родстве выделенной группы глаголов с модальными глаголами. Однако необходимо помнить что для данных глаголов модальное значение является не единственным и не первым. Большинство из них могут употребляться как самостоятельные глаголы со своей немодальной семантикой тогда как традиционные модальные глаголы всегда сохраняют свое модальное значение и употребляются без инфинитива только в эллиптических предложениях. Учитывая данное обстоятельство глаголы типа scheinen glauben pfeifen, wagen и т. п. не следует считать собственно модальными глаголами, однако их можно обозначить как потенциально-модальные глаголы для которых модальность является одним из ряда возможных значений.

Литература

- 1 Зиндер Л. Р., Сокольская Т. В. Научная грамматика немецкого языка – Л. Гос. уч.-пед. изд-во наркомпроса РСФСР 1938
- 2 Философская энциклопедия / Гл. ред. Ф. В. Константинов т. 3 – М. Сов. энциклопедия 1964
- 3 Helbig G. Buscha J. Deutsche Grammatik – Leipzig Berlin München Langenscheidt Verlag Enzyklopädie 1994
- 4 Schmidt W. Grundfragen der deutschen Grammatik – Berlin Volk und Wissen Volkseigener Verlag 1966
- 5 Weinrich H. Textgrammatik der deutschen Sprache – Mannheim Leipzig Wien Zürich Dudenverlag 1993

М. А. Карлук
Самарская гуманитарная академия

Интернациональные слова в современном английском языке в тематическом аспекте

В XVIII-XIX веках в новоанглийском языке сложился значительный слой интернациональных слов, т. е. слов существующих приблизительно в одинаковом виде в целом ряде европейских языков. Эти слова имеют незначительные фонетические различия, связанные с особенностями произношения каждого языка. Например: адрес address (англ.) adresse (фр.) Adresse (нем.) Telegraph (нем.) социализм socialism (англ.) socialisme (фр.) Sozialismus (нем.)

Интернациональные слова являются этимологическими дублетами, происшедшими в большинстве случаев от греческих и латинских корней. Интернациональная лексика образуется из элементов разных языков преимущественно греческого и латинского. Несмотря на то, что эти слова являются современными, они образуются из старых элементов. Например, из древнегреческих элементов:

<Τέλε> <на расстоянии>

<Ρηῶνῆ> - <звук>

<ΓΡΑΦῆ> - <пишу>

Однако похожесть таких слов, как английское «son» немецкое «Sohn» и русское «сын» не должна вести к ложному заключению, что они являются интернациональными словами. Они представляют Индо-Европейскую группу языков и являются родственными словами, т. е. произошедшими от одного этимологического корня, но не заимствованы.

В английском и русском языках существуют разные типы соотношения интернациональных слов:

- 1 Совпадение по значению при близости по форме – electronics – электроника geography – география, nationalization – национализация
- 2 Несовпадение по значению при некотором различии по форме principal – главный, основной, ведущий, принципиальный (о человеке) – principled
- 3 Совпадение по форме, но несовпадение по значению
 - prospect – вид, панорама, перспектива, виды, планы на будущее, предполагаемый покупатель, клиент, подписчик
 - проспект (улицы) – avenue
 - проспект (книги, издания) – prospectus
 - intelligence – ум, рассудок, интеллект, сведения, информация, разведка
 - интеллигенция – intellectuals
 - family – семья, семейство, род, содружество
 - фамилия (sur)name family name
- 4 Совпадение по форме, но разные объемы значений
 - В английском языке объем значений шире, чем в русском
 - nature природа, мир, вселенная, природное, первобытное состояние